

itinerary ▫ rozvrh ▫ programma ▫ Programm

aktiviteit / sportovní activity / activity / Aktivität	morning ▫ ohtend	afternoon ▫ middag
canoe trip		
individual arrivals in Malá Skála (see meeting point on map)	till 10:30	till 14:30
canoe trip from Malá Skála to Dolánky	10:30 – 13:30	14:30 – 17:30
individual departures by train from Dolánky to Malá Skála.	13:43 – 13:49	17:59 – 18:05
rock climbing + Pantheon		
individual arrivals in Malá Skála (see meeting point on map)	till 10:30	till 14:30
Rock climbing	10:30 – 14:00	14:30 – 18:00
individual departures	Free to choose	Free to choose

- = On request
- = Canoe trips
- = Canoe trips and rock climbing

when? ▫ kdy? ▫ wanneer? ▫ wann?

	su	mo	tue	we	thu	fry	sat	su	mo	tue	wed	thu	fry	sat	su	mo	tue	we	thu	fry	sat
July	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
July / August	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
August / September	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2



Rock climbing + Pantheon:
 adults / dospělí / volwassenen / Erwachsenen: **375 Kč** (€ 12,50)
 children (< 14 years) / děti / kinderen / Kinder: **275 Kč** (€ 9,50)
 children (< 14 years) / děti / kinderen / Kinder: **275 Kč** (€ 9,50)

price per person / cena za osobu / prijs per persoon / Preis pro Person:

price ▫ ceny ▫ prijzen ▫ Preise



Canoe trip:

adults / dospělí / volwassenen / Erwachsenen: **375 Kč** (€ 12,50)
 children (< 14 years) / děti / kinderen / Kinder: **275 Kč** (€ 9,50)

Information and bookings

To book in advance is not necessary but advisable.

phone us at **(+420) 731 871 596**

or ask at local tourist information offices, reception of hotels and camp sites
 info@jizeratours.cz

Group prices, tailor made programs and off season trips on request!



organisation does not take any liability / organisatie neemt zednou zodpovadnost / die Organisation übernimmt keinerlei Gewähr / de organisatie aanvaardt geen aansprakelijkheid



Detail of finish canoe trip in Dolánky
 GPS - WGS84 coordinates
 50° 36' 5.59" N 15° 10' 26.51" E



Detail of starting point is on other side
 GPS - WGS84 coordinates
 50° 38' 31.05" N 15° 11' 40.44" E

Summer 2006

outdoor sport in Malá Skála for all ages!



Klimmen
 ▫ rock climbing
 ▫ Klettern
 ▫ lezen!
 every Tuesday and Friday
 in Malá Skála!




kanoën
 ▫ canoeing
 ▫ Jízda kanoí
 ▫ kanufahren


every day!


every day, jeden Tag,
 elke dag, každý den!
 10:30h and 14:30h


Unique in the Bohemian Paradise!

kanoën □ canoeing □ kanoë □ kanufahren

 **Kanoën op de Jizera, een belevenis voor jong en oud!** Deze zomer organiseren wij dagelijks kanotochten op de rustig stromende Jizera. De kanotocht van Malá Skála naar Dolánky is 9 km, duurt circa 2,5 uur en gaat door prachtige natuur. Na de kanotocht gaat u met een nostalgische trein terug naar Malá Skála waar uw auto staat. De treinreis terug bedraagt circa 10 minuten en is al een belevenis op zich! U kunt kiezen tussen een ochtend- en een middagprogramma. Voor deelname is vooraanmelding niet noodzakelijk, maar wel aanbevolen. U kunt gewoon in uw auto stappen en naar Malá Skála komen. Er is een bewaakte parkeerplaats direct bij het startpunt. U kunt natuurlijk ook per trein naar Malá Skála komen. Het aantal beschikbare plaatsen is beperkt en er geldt vol = vol. Betaling ter plekke alleen in contanten. Wij adviseren om een handdoek en droge kleding mee te nemen. Inclusief: instructeur, tweezits polyester kano, zwemvest, paddels, waterdichte zak (70 liter) en treinticket.

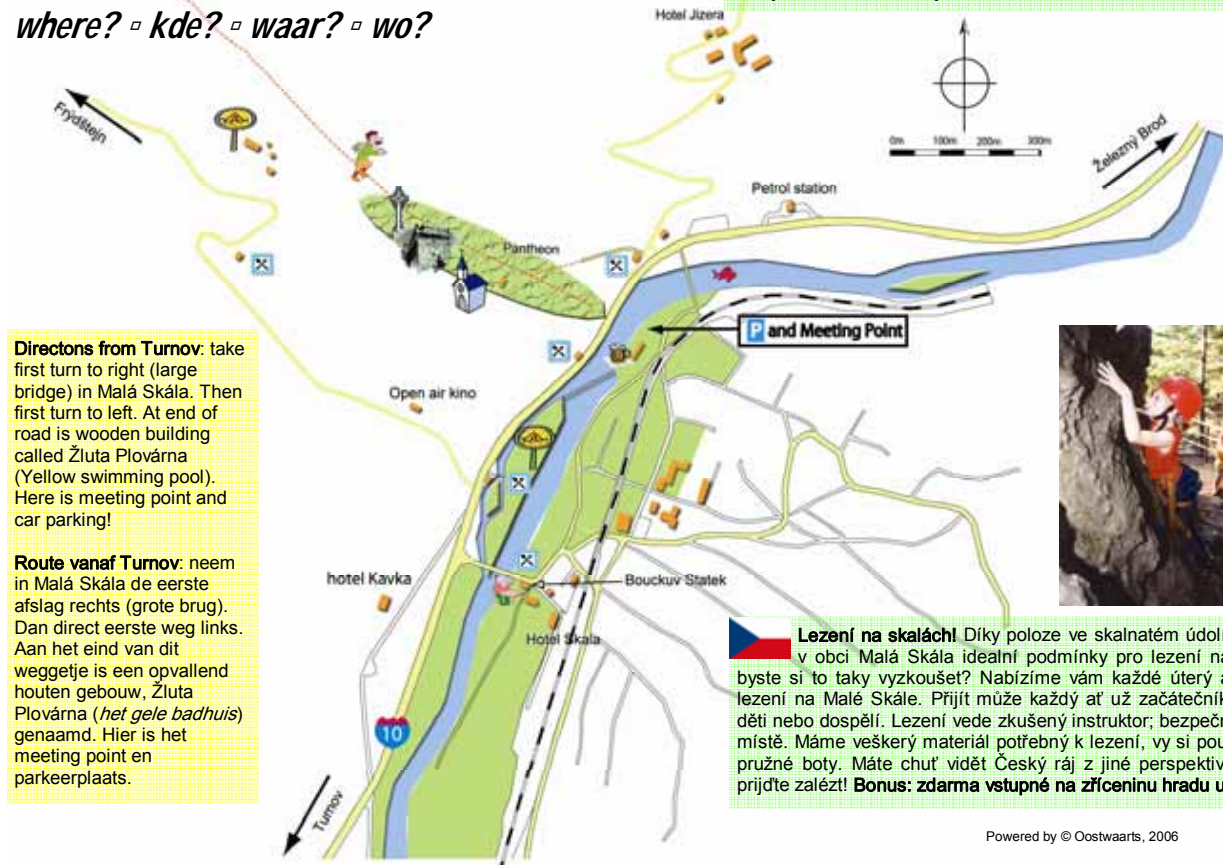
 **Kanufahren auf dem Fluß Jizera, ein tolles Erlebnis für Alle!** Im Sommer organisieren wir täglich Kanufahrten auf dem ruhig fließenden Jizera. Die Kanufahrt ist 9 km lang und dauert ungefähr 2,5 Stunden. Man paddelt mit einem Instruktor durch die wunderschöne Umgebung. Nach der Kanutour fährt man mit dem Zug zurück nach Malá Skála, wo die Fahrt anfing. Die nostalgische Zugfahrt dauert etwa 10 Minuten. Sie können an dem Vormittag- oder Nachmittagsprogramm teilnehmen. Anmeldung im Voraus ist nicht notwendig aber sehr empfehlenswert. Sie können einfach mit dem Auto (oder Zug) nach Malá Skála kommen. Es gibt dort einen bewachten Parkplatz gleich beim Startpunkt. Die Anzahl der Kanus ist begrenzt. Die Barzahlung muß vor Ort stattfinden. Nehmen Sie bitte trockene Kleidung und ein Handtuch mit. Im Preis einbegriffen: Polyesterkanu für 2 Personen, Schwimmweste, Paddeln, wasserfestes Beutel (70 Liter), Instruktor und die Zugkarte.

 **Canoe trip on the Jizera river, adventure for all ages!** This summer we organise canoe trips on the gently flowing Jizera river. There are trips in the morning and in the afternoon. The trip from Malá Skála to Dolánky is 9 km long and it takes about 2.5 hours of easy paddling. The scenery is amazing. After finishing the trip you can enjoy the ride back to Malá Skála in a nostalgic train. The 10 minutes lasting train ride is an attraction in itself! To book in advance is not necessary but highly advisable. Just step into your car and drive to Malá Skála. Guarded parking is available directly at the starting point. You can of course also get there by public transportation. We have limited number of places per trip. Way of payment is in cash. We advise you to bring some dry clothes and a towel. Price is inclusive: instructor, two seated polyester canoe, lifejacket, paddles, watertight barrel (70 litre), and the train ticket.

 **Jízda kanoí na Jizeře, zážitek pro každého!** Letos v létě se pravidelně konají výlety na kanoích na klidné řece Jizeře. Z Malé Skály do Dolánek ujedete 9 km a jízda vám bude trvat asi 2,5 hodiny. Cestou poznáte krásy údolí Jizery. Pojeďte s vámi i instruktor, který v případě potřeby pomůže a poradí. Po skončení jízdy se vrátíte vlakem zpátky na Malou Skálu. Cesta vlakem trvá 10 minut a je sama o sobě hezkým zážitkem. Můžete si vybrat dopolední nebo odpolední program. Není třeba se předem objednávat, ale možné to je. Jednoduše přijedete na Malou Skálu autem, vlakem nebo autobusem. Zaparkovat můžete na hlídáném parkovišti. Sraz je u Žluté Plovárny. Data výletů jsou uvedena v tabulce. Počet účastníků je omezen. Platba musí být provedena v hotovosti na místě. Doporučujeme vám, abyste si s sebou vzali suché oblečení a ručník. V ceně je zahrnuto: plastová kanoje pro 2-osoby, pádla, zachranná vesta, vodotěsný vak (70 l) boty do vody, doprovod instruktora a jízdenka na vlak.



where? □ kde? □ waar? □ wo?





Directons from Turnov: take first turn to right (large bridge) in Malá Skála. Then first turn to left. At end of road is wooden building called Žluta Plovárna (Yellow swimming pool). Here is meeting point and car parking!

Route vanaf Turnov: neem in Malá Skála de eerste afslag rechts (grote brug). Dan direct eerste weg links. Aan het eind van dit weggetje is een opvallend houten gebouw, Žluta Plovárna (*het gele badhuis*) genaamd. Hier is het meeting point en parkeerplaats.


Klimmen □ klettern □ climbing □ lezení

 **Klimmen op natuurrotsen!** In Mala Skala zijn volgens kenners de beste klimlocaties op natuurrotsen in de wijde omtrek. Wij bieden belangstellenden iedere dinsdag en vrijdag de mogelijkheid om mee te doen met een klimeessie. Er zijn diverse niveaus. Onze materialen en instructeurs zijn van topniveau. Veiligheid gaat boven alles. Het enige dat u nodig heeft zijn soepele (sport-)schoenen en een beetje lef! Kom gerust kijken en eventueel meedoen! Aantal deelnemers is beperkt! U kunt het klimmen uitstekend combineren met de kanotocht.
Bonus: gratis entree Pantheon kasteelruïne en kerkje!

 **Klettern auf Naturfelsen!** In Malá Skála gibt es die schönsten und meist geschickten Felsen im der Umgebung. Wir bieten jeden Dienstag und Freitag die Möglichkeit um es zu probieren. Es gibt verschiedene Schwierigkeitsstufen. Die Sicherheit steht bei uns auf Nummer Eins. Unsere Instrukoren haben viel Erfahrung und benutzen Lizenzmaterial. Das einzige was Sie brauchen sind gute Sportschuhe und ein bißchen Mut! Kommen Sie es einmal Versuchen! Teilnehmeranzahl ist begrenzt. Das Klettern lässt sich auf einem Tag mit der Kanufahrt kombinieren. **Bonus: freier Eintritt Pantheon Burgruine!**

 **Climbing on natural rock!** Mala Skala has the best natural conditions for rock climbing in the wide area. We invite you every Tuesday and Friday to join us in a climbing session. There are different levels. Our equipment and our instructors are of high quality. Safety first. The only thing you need to bring are sport shoes and a little courage! You are welcome to join us! Our capacity is limited! A combination of canoeing and climbing can easily be done in one day. **Bonus: free entrance ticket to the Pantheon!**



 **Lezení na skalách!** Díky poloze ve skalnatém údolí řeky Jizery jsou v obci Malá Skála ideální podmínky pro lezení na skalách. Chtěli byste si to taky vyzkoušet? Nabízíme vám každé úterý a pátek možnost lezení na Malé Skále. Přijít může každý ať už začátečník nebo pokročilý, děti nebo dospělí. Lezení vede zkušený instruktor; bezpečnost je na prvním místě. Máme veškerý materiál potřebný k lezení, vy si pouze obujte dobré, pružné boty. Máte chuť vidět Český ráj z jiné perspektivy? Tak si někdy přijďte zalézt! **Bonus: zdarma vstupné na zříceninu hradu u Pantheonu!**